

## МОТИВИРОВОЧНЫЙ ПРИЗНАК В ДУБЛЕТНЫХ РЯДАХ АМЕРИКАНСКОГО СЛЕНГА (НА ПРИМЕРЕ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЙ ГРУППЫ «ОРУЖИЕ»)

**Введение.** Сленг — это надсоциальный «общий» жаргон [9], или интержаргон [5; 10], совокупность популярных, но нестандартных слов, привлекаемых из частных жаргонных подсистем лексики, представляющих собой наддиалектное интегральное явление [2; 12—14; 17]. Вторичность сленга заключается, во-первых, в том, что он, как и все социальные диалекты, никогда не является единственным средством общения, а всегда выступает лишь как дополнение к общему языку [1, с. 4]. В результате у носителей сленга устанавливается лексическое двуязычие, существующее при наличии единого грамматического строя, т. е. своеобразный билингвизм [4, с. 87], или диглоссия [16, с. 112], функциональная полиглоссия [6, с. 20]. Вторичный характер сленга проявляется также и в том, что его собственная сфера ограничена только лексикой и фразеологией, почти не затрагивая фонетику, морфологию и синтаксис [7, с. 78], что имеет своим результатом наличие широкой системы дублетных наименований общелитературных слов [3, с. 79].

**Основная часть.** Целью данного исследования является выявление дублетных наименований лексико-семантической группы «Оружие» в американском сленге. Объектом исследования выступили наименования оружия в американском сленге общим объёмом 181 наименование. Предметом исследования явились структурно-семантические особенности дублетных наименований оружия в американском сленге.

Центральным понятием данного исследования является понятие абсолютных синонимов, или дублетов, под которыми понимаются лексические и фразеологические единицы, обладающие тождественным значением и стилистической окраской [11].

Материалом для исследования послужил словарь американского сленга под редакцией Г. Уэнворта и С. Флекснера [18]. В ходе работы были использованы 14 наименований оружия, которые выступили в качестве центров дублетных рядов, включивших 144 сленгизма (таблица 1).

Т а б л и ц а 1 — Дублетные ряды наименований оружия в американском сленге

Слово литературного языка	Количество дублетов (%)
Gun	20 (14,0)
Revolver	19 (13,2)
Pistol	16 (11,0)
Bomb	14 (10,0)
Knife	13 (9,0)
Machine gun	11 (7,6)
Missile	9 (6,0)
Bullet	9 (6,0)
Club	8 (5,6)
Rifle	7 (5,0)
Torpedo	5 (3,5)
Shell	5 (3,5)
Hand grenade	4 (2,8)
Antiaircraft gun	4 (2,8)
ИТОГО	144 (100,0)

Как видно из таблицы, наиболее широкую систему дублетов формируют слова *gun* — 20 дублетных наименований (*noise, blaster, blow, fire stick, smoke wagon*), *revolver* — 19 дублетов (*pencil, bulldozer, hog's leg, hush-hush, kicker*) и *pistol* — 16 наименований (*torch, pop, shooting iron*). Более узкой

системой дублетов обладают наименования *torpedo (fish, pickle, torp)*, *shell (whiz bang, ash can, Black Maria)* — 5 слов; *hand grenade (potato masher, egg, apple)* и *antiaircraft gun (ack-ack, Archie)* — 4 дублетных наименования.

На следующем этапе исследования была произведена семантическая классификация лексических единиц, для осуществления которой был использован семантический словарь под общей редакцией Н. Ю. Шведовой [15] (таблица 2).

Т а б л и ц а 2 — Семантическая классификация дублетных наименований оружия в американском сленге

Вид оружия	Количество (%)
Огнестрельное	73 (50)
Снаряды. Боеприпасы	42 (29)
Холодное	21 (15)
Метательное	4 (3)
Артиллерийское	4 (3)
ИТОГО	144 (100)

Как видно из таблицы, самой многочисленной группой являются наименования огнестрельного оружия, в то время как наименования метательного и артиллерийского оружия являются немногочисленными. Это можно объяснить тем, что на сегодня для основных носителей сленга (преступники, молодежь и другие представители социальных и профессиональных прослоек населения) одним из самых доступных и простых в эксплуатации является огнестрельное оружие (*gun, pistol, revolver, machine gun*). В то же время наименования метательного (*hand grenade*) и артиллерийского (*antiaircraft gun*) оружия менее представлены, так как эти виды оружия используются лицами определенных групп (военные, спортсмены).

На следующем этапе исследования были определены способы номинации дублетных наименований оружия в американском сленге (таблица 3).

Т а б л и ц а 3 — Способы номинации дублетных наименований оружия в американском сленге

Способ номинации	Количество (%)
Семантическая деривация:	
метафора	71 (49,2)
метонимия	—
расширение/сужение значения	—
Словообразование:	
сложение	46 (32,0)
аффиксация	11 (7,6)
усечение	8 (5,6)
конверсия	6 (4,2)
Займствование	2 (1,4)
ИТОГО	144 (100,0)

Как видно из таблицы, самым распространенным способом номинации является метафора, на долю которой приходится 49,2 % всех дублетных наименований: *mace* ‘club’, *vehicle* ‘rocket’, *popper* ‘revolver’. Среди способов словообразования шире представлено сложение: *belly gun* ‘pistol’, *ash can* ‘shell’, *Black Maria* ‘shell’. Менее представлены аффиксация (*banger* ‘club’, *speaker* ‘gun’, *sticker* ‘knife’), усечение (*knucks* ‘brass knuckles’) и конверсионные образования (*flick* ‘knife’, *shiv* ‘knife’, *seventy* ‘canon’). Займствование является непродуктивным способом номинации: *dewey* ‘gun’ (из диалекта).

На четвертом этапе были определены мотивировочные признаки, положенные в основу образования дублетных наименований огнестрельного оружия, так как в данной группе зафиксировано наибольшее количество дублетных наименований (73 сленгизма; 50 %). Мотивировочный признак — это признак предмета, положенный в основу его названия [8].

Как показал проведенный анализ, в основу сленговых наименований огнестрельного оружия легли следующие мотивировочные признаки (таблица 4).

Т а б л и ц а 4 — Мотивировочные признаки, положенные в основу дублетных наименований огнестрельного оружия

Мотивировочный признак	Количество (%)
Способ функционирования	29 (40)
Звук	16 (22)
Имена собственные	15 (20)
Форма	11 (15)
Материал	2 (3)
ИТОГО	73 (100)

Ведущим признаком является «Способ функционирования» (в основу номинации положены наименования предметов со схожим способом организации деятельности) — 40 % (*typewriter, devil piano, shooting iron*). Менее представлены лексические единицы, имеющие мотивировочные признаки «Звук» (звукоподражание выстрела и его громкость) (*noise, boom-boom, barker*), «Имена собственные» (известные создатели оружия) (*Tommy, Remington, Winchester*), «Форма» (в основу номинации положены наименования предметов схожей формы) (*pencil, rod*) и «Материал» (железо) (*iron, canister*).

**Заключение.** В результате проведенного исследования было установлено, что из 14 наименований оружия наиболее широкую систему дублетов формирует слово *gun*, а наиболее узкой системой дублетов обладает наименование *antiaircraft gun*. Самым продуктивным способом образования дублетных наименований оружия является метафора, в то время как заимствование оказалось наименее продуктивным способом. Ведущим мотивировочным признаком дублетных наименований лексических единиц группы «Огнестрельное оружие» является «Способ функционирования».

#### Список цитируемых источников

1. Бондалетов, В. Д. Типология и генезис русских аргю : учеб. пособие к спецкурсу / В. Д. Бондалетов ; Ряз. гос. пед. ин-т. — Рязань, 1987. — 84 с.
2. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. — М. : Изд-во лит. на иностр. яз., 1958. — 462 с.
3. Дубровина, К. Н. Студенческий жаргон / К. Н. Дубровина // Филол. науки. — 1980. — № 1. — С. 78—82.
4. Жирмунский, В. М. Национальный язык и социальные диалекты / В. М. Жирмунский. — Л. : Худ. лит., 1936. — 297 с.
5. Крысин, Л. П. Социоллингвистические аспекты изучения современного русского языка / Л. П. Крысин. — М. : Наука, 1989. — 188 с.
6. Крысин, Л. П. Проблемы социальной и функциональной дифференциации языка / Л. П. Крысин // Современный русский язык: социальная и функциональная дифференциация / Л. П. Крысин. — М., 2003. — С. 11—33.
7. Липатов, А. Т. Русский сленг и его соотносительность с жаргоном и аргю / А. Т. Липатов // Семантика и уровни ее реализации : сб. науч. тр. / Краснодар. гос. ун-т ; под ред. А. Г. Лыкова. — Краснодар, 1994. — С. 71—79.
8. Мотивированность слова [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/5964749/page:12/>. — Дата доступа: 25.04.2019.
9. Общее языкознание: формы существования, функции, история языка / Б. А. Серебренников [и др.] ; под общ. ред. Б. А. Серебренникова. — М. : Наука, 1970. — 604 с.
10. Скворцов, Л. И. Литературный язык, просторечие и жаргоны в их взаимодействии / Л. И. Скворцов // Литературная норма и просторечие : сб. ст. / Акад. наук СССР, Ин-т рус. яз. ; под ред. Л. И. Скворцова. — М., 1977. — С. 29—57.
11. Типы синонимов [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://studfiles.net/preview/5958342/page:2/>. — Дата доступа: 25.04.2014.
12. Химик, В. В. Язык современной молодежи / В. В. Химик // Современная русская речь: состояние и функционирование : сб. аналит. материалов ; под ред. С. И. Богданова. — СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2004. — С. 7—63.
13. Хомяков, В. А. Введение в изучение сленга — основного компонента английского просторечия / В. А. Хомяков. — 2-е изд. — М. : Либроком, 2009. — 104 с.
14. Хомяков, В. А. Нестандартная лексика в структуре английского языка национального периода : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.04 / В. А. Хомяков ; Ленингр. гос. ун-т. — Л., 1980. — 39 с.
15. Шведова, Н. Ю. Толковый словарь, систематизированный по классам слов и значений / Н. Ю. Шведова ; Рос. акад. наук, Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова ; под общ. ред. Н. Ю. Шведовой. — М. : Азбуковник, 1998. — 374 с.
16. Швейцер, А. Д. Введение в социоллингвистику / А. Д. Швейцер, Л. Б. Никольский. — М. : Высш. шк., 1978. — 216 с.
17. Jespersen, O. Growth and Structure of the English Language / O. Jespersen. — Oxford : Blackwell, 1982. — 304 p.
18. Wentworth, H. A dictionary of American slang / H. Wentworth, S. B. Flexner. — 2<sup>nd</sup> ed. — N. Y. : Thomas Y. Crowell Publishers, 1975. — 766 p.